

La influencia francesa en Vieques

Robert Rabin

La historiografía de los pueblos de nuestra región comparte varios elementos fundamentales - conquista y colonización europea y la destrucción de los pueblos indígenas, la importación de esclavos africanos, el desarrollo del sistema de plantaciones y la lucha anti-colonial que comenzó en Haití y que sigue tanto en Puerto Rico como en Guadalupe y Martinica. La historia de Vieques es un excelente punto de partida para estudiar las relaciones entre Puerto Rico y las antillas británicas, danesas y francesas durante en el siglo XIX. Este trabajo intenta describir en parte el movimiento de hacendados, esclavos y obreros libres desde las colonias francesas de Barlovento hacia Vieques y la influencia de esta dinámica demográfica en el desarrollo socio-económico viequense tanto en el siglo pasado como en el presente.

La influencia de Francia en la historia de Puerto Rico tuvo su máxima expresión en Vieques durante el siglo XIX. Varios factores se conjugaron en ese período, tanto en Europa como en el Caribe, que contribuyeron a la creación de una importante colonia francesa en la *Ysla Española de Vieques*. La presencia francesa en Vieques tuvo profundas consecuencias en el desarrollo socio-económico de nuestro pueblo y dejó huellas que se evidencian en el Vieques actual.

Las ondulaciones libertarias de la Revolución Francesa a fines del siglo XVIII tuvieron sus más importantes repercusiones caribeñas en Haití a principios del siglo XIX. La Revolución Haitiana obligó a muchos blancos franceses a abandonar aquella isla. Uno de ellos fue el fundador de Vieques, Don Teophile Jaime José María Le Guillou.¹ Nacido en Quemperle, región bretaña de Francia, el 4 de mayo de 1790, Don Teófilo murió en Vieques a la edad de cincuenta y tres años de una caída de caleza el 8 de julio de 1843.²

¹El historiador viequense, Benjamin Rivera Belardo (UPR-Río Piedras), viajó en 1988 al pueblo natal de Le Guillou en busca de documentación sobre el "Fundador" en los archivos parroquiales locales. Gracias a ese esfuerzo tenemos la fecha precisa del nacimiento de Le Guillou y otra información de gran valor historiográfico-viequense. Véase también, Dr. Antonio Rivera Martínez, Así empezó Vieques (Río Piedras: Universidad de Puerto Rico, Departamento de Historia, 1963), pp. 49-73.

²Registros Oficiales de Gobierno de la Ysla Española de Vieques, 1838-1845. Original en la Colección de Libros Raros, UPR - Río Piedras; fotocopia y micropelícula

Su viuda, Da. Guillermina Ana Susana Poncet de la Grave, también natural de Francia, murió en Vieques a la edad de sesenta y cuatro años, el 4 de julio de 1855. ¹

Le Guillou llegó a Vieques el 1º de mayo de 1823, al mando del Bergantín "Cadelan", con el objeto de comprar madera. Durante los próximos veinte años, amontonó una fortuna y un poder político en Vieques sin igual en la historia de la Isla. El pueblo de Isabel Segunda se estableció en terrenos donados por Le Guillou y un área adyacente al pueblo lleva el nombre de ese francés que fue el Gobernador Militar y Político de Vieques durante sus años formativos, 1832 a 1843. ²

La "conexión francesa" que estableció Le Guillou en Vieques contribuyó a la creación de una colonia de hacendados franceses en la Isla que dominaron la economía azucarera del período. Estos propietarios "extranjeros" entraron a Vieques bajo las condiciones favorables creadas por la Real Cédula de Gracias (1815-1836). Este conjunto de reformas del restaurado monarca español, Fernando VII, permitió la entrada a las colonias a ciudadanos de países aliados de España, y así logró una inyección de capital y "expertise" para el desarrollo de la agricultura y comercio en las posesiones hispanoamericanas.

Además de la reformas metropolitanas, una serie de levantamientos de esclavos en el Caribe francés promovió la emigración de muchos hacendados de Guadalupe y Martinica a Vieques y a otras partes de Puerto Rico. El gobernador de Puerto Rico, Don Juan Prim, visitó a la Isla el 29 de julio de 1848, e hizo la siguiente observación relativo al desarrollo de Vieques:

disponible en la Colección Viequense, Esc. Germán Rieckehoff, Vieques. Estos registros cubren la segunda mitad de la administración de Le Guillou y se componen de dos tomos de documentos escritos principalmente en francés en puño y letra del Fundador.

¹Primer Libro de Defunciones, 1844-1860. Archivo Parroquial de la Iglesia Católica de Vieques.

²Sobre Le Guillou véase, Rivera Martínez, Op. cit.; Dr. Juan A. Bonett Benítez, Vieques en la historia de Puerto Rico (San Juan: F. Ortiz, 1976); J. Pastor Ruiz, Vieques antiguo y moderno (Yauco: Tipografía Rodríguez Lugo, 1947).

"Que la isla aumenta día en día su fomento y bienestar, merced a la laboriosidad de sus habitantes, que son en su mayor parte colonos franceses..." ¹

Un número considerable de nombres de franceses, dueños de esclavos, aparecen en los documentos de bautismo y defunción de los archivos parroquiales de la Iglesia Católica de Vieques. Anglade, Bellevue, Bloumouville, Bonnet, Boulogne, Brochar, Counillac, Delerme, Le Brun, Martineau, Mirail, Mourraille, Pujos, Nerval Desmorné, Nerón Longpré, Ste. Helene y Valmonet, fueron algunos de los habitantes "más visibles" de Vieques de la pasada centuria.

Los Registros Oficiales del Gobierno de la *Ysla Española de Vieques*, 1838-1845, contienen una serie de solicitudes de hacendados franceses-viequenses para la "introduction e d'barquement de esclaves negres en Vieques." Según los documentos de defunciones para los años 1844 a 1873, de los esclavos muertos registrados 74 eran naturales de Guadalupe y 116 de Martinica.

El 15 de octubre de 1839, Don Francisco Guibermann solicitó permiso del Gobernador Le Guillou para "desembarcar (en Vieques) cinco esclavos que a su bordo trae la goleta española, Industria, su capitán Alfonso, procedente de Martinica..." ²

Otro hacendado francés, Mr. Santiago Brochar, "habitante y propietario de Puerto Ferro, pide permiso (...) el 10 de febrero de 1840 (...) para introducir los esclavos nombrados Arsenne, Gustave, Jean Baptiste, Constan, Labot, Julie, Rache, Mabouya, Celeste, Noel, Alfonse y Ariel." ³

Aparecen en los libros de defunciones dos casos de esclavos nacidos en Francia. Juan, "natural de Francia" y "propiedad" de Mr. Nerón Longpré, fue enterrado en el cementerio de Boca de Quebrada de Vieques el 5 de septiembre de 1849 a la edad de cincuenta años. El 19 de marzo del próximo

¹Rivera, Op. cit., p. 90.

²Registro Oficial de Gobierno de Vieques, 1838-1845.

³Ibid.

año murió Alfredo, otro esclavo registrado como "natural de Francia" del mismo dueño.

La importancia del elemento francés-viequense se manifestó en 1851 cuando los "conciotyens" franceses organizaron una exitosa campaña para remover de la gobernación de Vieques a Don Francisco Sainz. Dirigidos por los herederos de Le Guillou, Constant y Teófilo, los franceses residentes en Vieques acusaron al Gobernador Sainz de malversación de los fondos para la construcción de la Iglesia y de haberles cobrado precios exorbitantes por el equipo militar a que se les obligaba por ser Oficiales de las milicias de Vieques; solicitaron un Consulado francés en Vieques, un barco de guerra para su protección y que se les eximiese de ciertas cargas públicas y contribuciones impuestas a ellos por Sainz.¹

La pugna se acentuó cuando Sainz arrestó y encarceló en el Fuerte de Vieques al herrero francés José Lasville, por haber recogido firmas en un "memorial" que circulaba entre los franceses y que acusaba al gobernador de cometer una serie de abusos contra la comunidad francesa-viequense. Poco después, Don Constant Le Guillou es arrestado y encarcelado en el Fortín.

Se levantó una "sumaria averiguación" con respeto a las acusaciones contra Sainz que terminó con la remoción de éste de su puesto en Vieques. De los principales acusadores figuraron en la documentación los nombres de Sucesión Le Guillou, Don Luis Cherot, Con Daniel Terrible, Mr. Bellevue, Don Gustave Delerme, Don Carlos Le Brun, Mr. Du Pavillion y Don Carlos Enrique Bolet.

Antes de terminar el asunto, intervinieron el Gobernador Superior de Puerto Rico, Don Enrique de España y Taberner y el Cónsul francés en San Juan, Mr. A. L. Laforet, quien protestó ante su Gobierno de la "doctrine abusive, arbitraire, et que dénature d'une maniere déplorable (...) le caractère du Consulat."²

El embajador de Francia en Madrid, por su parte, recordó que "Vieques debía la mayor parte de su progreso a la obra colonizadora de los franceses

¹Rivera, Op. cit., pags. 104-112.

²Ibid. p. 111.

allí domiciliados (...) y que (...) estaban siendo víctimas de atropellos que no podían tolerar por más tiempo (...) y que (...) el hijo del primer fundador de la Colonia (...) un francés (...) fue maltratado, robado y puesto en prisión." ¹

No fue hasta 1866, trece años después del incidente "Le Guillou vs. Sainz", que se les concedió a los franceses viequenses el tener un vice-cónsul. Se nombró a Don Carlos Augusto Le Brun para ocupar el puesto. Es interesante notar que dos otros franceses, Don Carlos Bolet y Don H. Nerón Longpré, fueron nombrados vice consulares en representación de los intereses en Vieques de los Daneses y Estadounidenses, respectivamente.²

Don Justo Pastor Ruiz, Rector de la Iglesia de Todos los Santos (Episcopal) de Vieques durante los 1940's, fue autor del libro, Vieques antiguo y moderno (1947). Pastor Ruiz ofrece la siguiente información lingüística sobre la influencia francesa en Vieques:

"Refiere uno de los ciudadanos de Vieques, y también uno de los más cultos, que hace sólo cosa de 25 años se encontraba el visitante con una cosa en extremo curiosa. Salía de su casa para ir a correo y al bajar la escalera encontraba una persona que lo saludaba: "Good morning, Sir". Un poco más lejos ya había otro individuo que lo saludaba, "Bon Jour", y más allá se topaba con otro que le daba el clásico: "Buenos Días". Y así mismo, si era de noche, encontraba "Good Evening, Bon Soir o las Buenas Noches."³

La influencia francesa en Vieques se manifiesta hoy en día en los apellidos y en los nombres de muchos sitios. Bonnet, Boulogne, Carambot, Danois, Delerme, Duriex, Emeric, Le Guillou, Monel, y Vergé son apellidos que mantienen vivo el elemento francés en nuestro pueblo. Hacia el oeste se encuentra la comunidad de Martineau, nombre del hacendado francés que junta a su "conciyoyen" Don Gustave Mourraille, fundaron la sociedad agrícola La Esperanza en la segunda mitad del siglo pasado.

¹Ibid.

²Ibid.

³J. Pastor Ruiz, Vieques antiguo y moderno (Yauco: Tipografía Rodríguez, 1947), p. 148.

Una de las calles principales del pueblo lleva el nombre del primer vice cónsul francés y dueño de la Centra Santa María, Don Carlos Le Brun. Éste compró, en compañía con su cuñado, Don Santos Bartolomey Lange, la hacienda "Patience" de la sucesión Le Guillou. Cambiaron el nombre de la propiedad a Santa María y al morir el viejo Le Brun la propiedad pasó por herencia a la sucesión que la formaban Doña María, Condesa de Bragelongne, Carlos, Juan y Emilia Le Brun y el Dr. Hestres.¹

El alcalde del pueblo entre 1902-1910 y 1914-1920, fue Don Luis Amédée Bonnet Jaspard, nacido en Vieques en 1867 de padres franceses que llegaron a Vieques desde Guadalupe. Su hijo, el Dr. Juan Amédée Bonnet Benítez (q.e.p.d.) autor del libro, Vieques en la historia de Puerto Rico (1976), recordó durante una entrevista poco antes de su muerte², las canciones de cuna en francés que su abuela solía cantarle en sus años infantiles en la Isla Nena.

El Faro de Puerto Mulas descansa en una pintoresca colina en el sector llamado Moropó. El nombre original de Moropó fue "Mon Repos". (Mi descanso) Esta denominación se la dio un francés que vivió allí. Cuando iba para su casa, a los que le saludaban y preguntaban: - "Monsieur Baduil, ou allez vous?", les contestaba: - "J'allais `a mon repos".³

La documentación histórica de nuestro pueblo, los apellidos y nombres de barrios y las anécdotas de los ancianos sobre Vieques en los "tiempos de enantes", apuntan hacia una rica formación cultural en que se destacó el papel de Francia en Vieques.

¹El Carnaval (1920), Año XXI, Núm. 19. Fotocopia disponible en el Ateneo Puertorriqueño y la Colección Viequense, Esc. Germán Rieckehoff, Vieques.

²Entrevista con Dr. Juan Amédée Bonnet Benítez, video, Colección Viequense, Esc. Germán Rieckehoff, Vieques.

³Ricarda Carrillo de Carle, Estudio Lingüístico de Vieques (Madrid: Ediciones Partenon, 1974), p. 252.

Principales Propietarios Franceses en Vieques, Siglo XIX

| <u>Hacendado</u> | <u>Propiedad</u> | <u>Años</u> |
|-------------------------|------------------------------|-------------|
| Luis Cherot | Hacienda Ensenada Honda | 1840's |
| Teófilo Le Guillou | Estancia La Reussite | 1830's |
| | " Puerto Santo | " |
| | " Cheré | " |
| | " La Palma | " |
| | Hacienda La Patience | " |
| | Hda. Marquisat de St. Jaques | " |
| Eugenio Bonnet | Hacienda Puerto Ferro | 1850 |
| Don Ramón Abboy | Estancia La Esperanza | 1835 |
| Daniel Terrible | Hacienda Playa Grande | 1840's |
| Adolphe Pistolet | Hacienda Pistolet | 1830's |
| Jean Lule Demastray | Hacienda Boca Quebrada | 1839 |
| Victor Mourraille | Hacienda Puerto Real | 1860's |
| Carlos Le Brun | Hacienda Santa María | 1860's |
| Sucesión Boulogne | Hacienda Santa Elena | 1860's |
| Sres. Benítez y Longpré | Hacienda Marquesad | 1860's |
| Sr. Delerme | Hacienda Perseverancia | 1860's |

(Fuente: Padrón de Riqueza Agrícola de Vieques, 1866, Archivo General de Puerto Rico, Fondos Municipales, Vieques: Caja #7, expediente #56A; Cultural Resource Reconnaissance Survey for the Vieques Naval Reservation, Part I: Summary Report. Department of the Navy/Ecology and Environment, Inc., December, 1984; Registro Oficial de Gobierno de la Ysla Española de Vieques, 1838-1845)